



Department of Justice

즉시 공개를 위함

화요일, 2016 년 9월 20일

WWW.JUSTICE.GOV

CRT

(202) 514-2007

TTY (866) 544-5309

법무부와 캘리포니아 주 고등법원, 로스앤젤레스 카운티가 제한된 영어 실력을 가진 사용자 (LEP)들의 공평성의 접근성을 보장하는 합의에 도달하다

워싱턴 – 법무부 (DOJ)는 오늘 발표에서 캘리포니아 주 고등법원, 로스앤젤레스 카운티 (LASC)와 제한된 영어 실력을 가진 사용자 (LEP) 들이 언어 지원 서비스에 적절하고 정확한 접근권을 가질 수 있도록 하는 합의에 도달하였음을 밝혔습니다.

이 협정은 로스앤젤레스 법률보조재단이 제출한 불만에 대한 법무부의 조사를 해결합니다. 이 불만은 캘리포니아 주 고등법원, 로스앤젤레스 카운티 (LASC)가 제한된 영어 실력을 가진 사용자 (LEP)들에게 법원의 서비스에 (민사 소송과 법원의 운영, 1964년 공민권 법 및 이를 시행하는 규정과, 국적에 근거한 차별을 금지하는 제6 VI 항을 포함한) 의미있는 접근성을 제공하는 데 실패했다고 주장하였습니다.

법무부 공민권 부의 수석 법무부 보좌관인 Vanita Gupta 는 “우리는 모든 사람들이 출신 국가 또는 영어 능력의 수준을 벗어나 주 법원 절차에 완전하고 공정하게, 의미있게 참여할 수 있는 권리를 보호하기 위한 헌신에 캘리포니아 주 고등법원, 로스앤젤레스 카운티에 박수를 보냅니다. 효과적인 언어 서비스를 제공하는 것은 법원 사용자의 시민 권리의 정당성을 입증하고 사법 시스템의 무결성을 보호하는 데 필수적입니다” 라고 말하였습니다.

캘리포니아 주 중앙 지방법원의 Eileen Decker 검사는 “캘리포니아 주 고등법원, 로스앤젤레스 카운티 (LASC)는 가장 인구가 많고 언어적으로 다양한 지역에서 영어 구사 능력이 제한된 개인의 필요를 충족하는 도전을 수락하였습니다. 캘리포니아 주 중앙 지방 내 모든 사람들의 공민권을 보호하는 것은 미합중국 검사로서 저의 최우선 과제 중 하나이며, 오늘의 협정은 자신의 권리를 보호할 수 있도록 개인에게 더 많은 사법 시스템의 접근성을 제공함으로써 그 목표에 기여합니다” 라고 말하였습니다.

조사 기간 동안, 캘리포니아 주 고등법원, 로스앤젤레스 카운티 (LASC)는 꾸준히 통역 서비스의 제공을 확대 하였습니다 (모든 형사 및 민사 소송의 대부분과, 법원 서비스의 구두 및 서면 언어 지원 등). LASC는 2017년 12월 1일까지 민사 문제에 (언어 서비스가 현재 보장되지 되는 마지막 남은 사례 유형) 제한 없이 무료 통역 서비스를 확대하기로 합의하였습니다. 다른 약속 중 하나는, 법정 절차시 무료 통역 서비스의

가용성에 대해 폭 넓은 통지를 제공하고 쉽게 통역을 요청할 수 있도록 법원은 추가 문서를 번역할 것입니다. LASC 는 제한된 영어 실력을 가진 사용자 (LEP)를 돕는 지역 사회 파트너의 입력을 추구할 것입니다. 협정 조건에 따라, LASC 는 2017 년 말까지 법무부에 주기적인 업데이트를 제공할 것입니다.

부서의 조사는 캘리포니아 주 고등법원, 로스앤젤레스 카운티 (LASC)에 초점을 맞추고 있지만, 캘리포니아 주 사법 시스템의 구조는 캘리포니아 주 사법위원회와 그 직원들을 통해 주 차원에서 순환된 정책을 검토하고 시행하는 부서를 필요로 하였습니다. 2013 년 LASC 와 캘리포니아 주 대법원의 대법원장, 또한 법원의 행정 팔에 전송된 [편지](#)에서 부서는 제목 VI 항의 준수 문제를 확인하였으며, 권고 사항을 만들어 준수를 개선하고, 준수를 보장하기 위해 협력할 것을 제안하였습니다. LASC 담당자는 캘리포니아 주 사법위원회가 통일된 법원 시스템을 통해 법정 절차 및 기타 법원 운영에 의미있는 접근을 보장하기 위해 [캘리포니아 주 법원의 언어 접근권을 위한 전략 계획](#)을 개발하고 구현하는 것을 도왔습니다. 부서는 주 전체 준수에 초점을 맞춘 조사의 부분을 해결하기 위해 사법위원회와 별도로 노력하고 있습니다.

이 문제는 연방 조정 및 규정 준수과(FCS) 검사 Anna Medina 와 캘리포니아 주 중앙 지방법원 부검사 Richard Park 에 의해 공동으로 조사 되었습니다.

[FCS](#) 의 법원 언어 서비스 이니셔티브 (연방 정부의 재정 지원을 받는 주 법원에 의미있는 접근을 보장하기 위해 집행, 기술적 도움, 봉사활동, 자원 개발, 정책 노력에 초점을 맞춘 다면적인 계획) 에 대한 자세한 내용은 www.lep.gov 을 방문해 주시거나, 최근 발표된 법무부 간행물 "[Language Access in State Courts](#)" 을 참조하여 주십시오. 캘리포니아 주 또는 미국의 다른 부분에서 사용되고 있는 언어에 대한 자세한 내용을 보려면 이 곳의 언어지도 앱을 클릭하여 주십시오 <https://www.lep.gov/maps/>.

###

16-1067

이 메시지에 회신하지 마십시오. 질문이 있으시다면 이 메시지에 연락처를 사용하여 주시거나 공보실로 연락하여주시길 바랍니다 202-514-2007.